

Интегрирование грамматических упражнений в пособия по домашнему чтению (на примере романа Кристины Нёстлингер «Maikäfer, flieg!»)

Корнев Алексей Александрович

студент

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

E-mail: sturmmann@yandex.ru

Эпоха перестройки и падение «железного занавеса» внесли серьезные изменения в понимание процесса преподавания иностранных языков. Оформился новый подход к обучению иностранным языкам – коммуникативно-деятельностный. Конечной целью данного подхода является способность обучаемого к речевому общению. В соответствии с этой целью было определено некое превосходство речевых упражнений над условно-речевыми. В то же время, условно речевые упражнения были и остаются основным средством развития у обучаемого грамматических навыков, то есть умения правильно понимать структуру языка и грамотно выражать свои мысли. Рядом ученых (Стояновский, 1997) был выдвинут тезис о том, что автоматизация использования правильной грамматической конструкции в сознании обучаемого не играет столь важной роли, важна лишь в принципе способность выражать свои мысли. Грамматика как бы отошла на задний план. Культурологический подход к обучению иностранным языкам также постулировал положение о том, что грамматические ошибки прощаются, в отличие от культурных. Не приуменьшая важности культурологических знаний, хотелось бы отметить, что выпускник вуза, изучавший иностранный язык, но говорящий на нем с грамматическими ошибками, не может быть признан квалифицированным специалистом в области преподавания иностранных языков. Таким образом, грамматика по-прежнему имеет равное другим аспектам языка значение в обучении иностранным языкам.

С другой стороны, следует отметить, что знание одних лишь грамматических конструкций при отсутствии умения употреблять их в речи не имеет особой ценности. В связи с этим был выработан подход, привязывающий обучение грамматике к тексту. При этом обучаемый может выступать как реципиент, читающий, переводящий, анализирующий грамматическую структуру текста, так и продуцент, составляющий свой собственный текст и употребляющий в нем определенные грамматические конструкции. Чрезвычайно продуктивными в этом плане могут оказаться занятия по домашнему чтению, где студенты работают, как правило, с не адаптированным художественным текстом. В подобном тексте наиболее ярко можно проследить как общезыковую частотность употребления тех или иных грамматических явлений, так и предпочтения автора в их выборе, зачастую обусловленные его национальной и социальной принадлежностью к той или иной группе населения.

В настоящее время в учебных пособиях по домашнему чтению, как и на занятиях по данному предмету основное внимание уделяется содержательному и, в лучшем случае, лексическому аспекту текста. Грамматические же упражнения не попадают в состав пособия. Данная проблема является в России малоизученной. Лишь несколько работ на соискание степени кандидата наук были посвящены данной теме, что обуславливает актуальность исследования и возможность практического применения его результатов. Не случайно в качестве примера был выбран текст на немецком языке, грамматика которого зачастую очень сложно дается русским студентам.

Цель исследования – изучить существующие учебные пособия и упражнения с текстом в учебниках по иностранному языку и оценить их сильные и слабые стороны. После отбора тех упражнений, которые наилучшим образом подходят для занятий по домашнему чтению, нами была предпринята попытка создать собственную систему грамматических упражнений для пособия по данному предмету.

В ходе данного исследования применялись как некоторые теоретические, так и эмпирические методы. Ключевыми из них были анализ научной и учебной литературы, а

также научное наблюдение и обобщение педагогического опыта. При этом были изучены и рассмотрены с точки зрения цели данного исследования взгляды различных ученых (Эггерт, Фриз, Ладо, Салистра, Пассов) на способы организации учебного процесса, предложенные ими типологии упражнений и заключения о большей или меньшей пользе упражнений того или иного типа. На основании результатов данного исследования также планируется провести опытное обучение, которое могло бы подтвердить или опровергнуть правильность сделанных выводов.

При изучении различных типологий и систем грамматических упражнений в учебных пособиях нами были выделены те из них, которые могли бы представлять особую ценность на занятиях по домашнему чтению. Был сделан вывод о том, что данные занятия предназначены в первую очередь для закрепления грамматического материала на конкретных примерах, а не для освоения крупных пластов нового материала. Ключевую роль при этом играют условно-речевые упражнения, способствующие закреплению у обучаемого грамматических навыков.

В то же время, не следует пренебрегать и значением речевых грамматических упражнений на занятиях по домашнему чтению, в которых изученный грамматический материал также должен применяться, ведь, как уже было ранее замечено, никакие грамматические конструкции не живут независимо от текста. Особую роль играют также упражнения, выполняя которые учащиеся могут анализировать грамматические особенности текста, его грамматическую структуру и грамматическую структуру единиц текста.

В результате проведенного исследования был разработан комплекс грамматических упражнений для учебного пособия по роману Кристины Нёстлингер «Maikäfer, flieg!»¹. В данном пособии нами была предпринята попытка ввести грамматические упражнения в процесс занятий по домашнему чтению, что, на наш взгляд, будет способствовать лучшему усвоению грамматического материала и совершенствованию уровня владения иностранным языком.

Литература:

1. Матрон Е.Д. Художественное произведение на уроках иностранного языка – М., 2002. – 294 с.
2. Пассов Е.И. Основы методики обучения иностранным языкам – М., 1977. – 216 с.
3. Соловова Е.И. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов педагогических вузов и учителей. – М., 2003. – 238 с.
4. Стояновский А.М., Ведель Г.Е. Актуальные проблемы обучения иностранным языкам в школе и ВУЗе. – Воронеж, 1997. – 204 с.

¹ «Лети, майский жук!» (Перевод мой – Корнев А.А.)